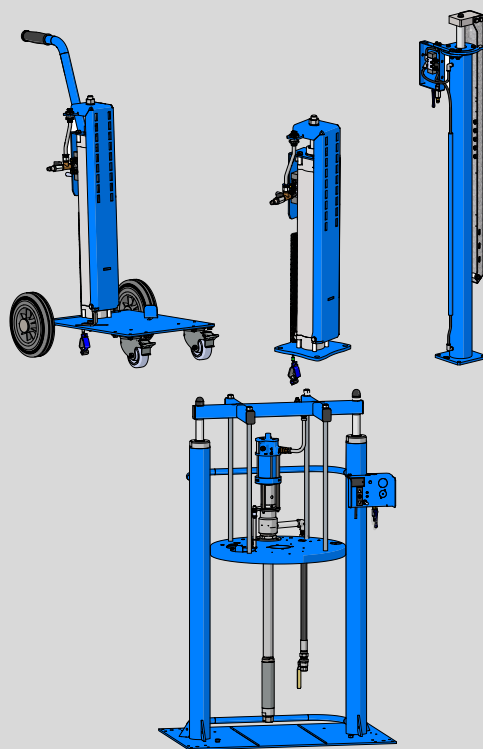


操作说明书
电梯



序列号:



欧盟符合性声明



根据欧盟机械指令 2006/42/EG 附录 II、1 A
修订版 2009/127/EG

公司

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG

35633 Lahnau

Gewerbestraße 1-3

德国

兹声明型号

电梯

序列号

的机器符合上述指令的规定。

文档责任方: **WIWA**, +49 (0)6441 609-0



Lahnau, 2025 年 4 月 11 日

地点, 日期

Dipl.-Ing. (FH) Peter Turczak

总经理

欧盟符合性声明



根据 ATEX 指令

公司

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG

35633 Lahnau

Gewerbestraße 1–3

德国


兹声明型号

电梯

序列号

符合 2014/34/EU 指令的规定。

列出的机器归为组 II、类别 2G。

标识:  II 2G Ex h IIB T4 Gb

Lahnau, 2025 年 4 月 11 日

地点, 日期

Dipl.-Ing. (FH) Peter Turczak

总经理

目录

1	前言	1
2	安全	3
2.1	符号说明	3
2.2	安全提示	6
2.2.1	升降运行期间的风险	7
2.2.2	静电充电风险	8
2.2.3	防爆	8
2.3	安全提示牌	9
2.4	安全装置	10
2.4.1	压缩空气旋塞阀	11
2.4.2	接地电缆	12
2.4.3	气动搅拌器关闭装置	12
2.4.4	电动搅拌器关闭装置	13
2.4.5	自复位控制杆	13
2.5	操作和维护人员	13
2.5.1	使用方义务	13
2.5.2	人员资格	14
2.5.3	允许的操作员	15
2.5.4	个人防护装备	15
2.6	瑕疵索赔和责任	16
2.6.1	备件	16
2.6.2	附件	17
2.7	紧急情况中的行为	17
3	说明	18
3.1	规定用途	18
3.2	滥用	18
3.3	结构	19
3.3.1	小容器单柱升降机	19
3.3.2	大容器单柱升降机	22

3.3.3	小容器双柱升降机	23
3.3.4	大容器双柱升降机	24
3.3.5	控制杆	25
3.4	可选扩展和附件	26
3.4.1	料位监控	27
3.4.2	桶限位块	28
3.4.3	调速节流止回阀	29
4	运输、放置和安装	31
4.1	运输	31
4.2	安装地点	32
4.3	安装	33
4.3.1	机器接地	34
4.3.2	连接压缩空气供应	34
5	运行	37
5.1	调试	37
5.2	更换材料容器	38
5.3	停用	39
5.4	保养和维护	39
5.5	储藏	40
5.6	丢弃处理	40
6	运行故障排除	41
7	技术数据	42
7.1	机器保修卡	42
7.2	铭牌	42

1 前言

尊敬的客户：

感谢您选用我们的机器。

本操作说明书仅供操作人员和维护人员使用。说明书中包含处理本机所需的信息。



使用方必须确保始终向操作和维护人员提供他们能够理解的操作说明书。

除操作说明外,其他信息对于安全操作机器也至关重要。阅读并遵守适用于所在国家/地区的指令和事故预防规定。

对于德国地区,以下内容适用:

- ▶ DGUV 100-500 第 2.29 节“涂料的处理”
- ▶ DGUV 100-500 第 2.36 节“液体射流的处理”

两者均由天然气、区域供热和水资源管理专业协会提供。

建议在操作说明中补充所有相关指令和事故预防规定。

此外,务必遵守安全数据表、制造商提示信息和涂料或输送材料的施工指南。

如有任何疑问,请随时与我们联系。祝机器平稳运行。

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG

版权

© 2025 **WIWA**

本操作说明书的版权属于

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG

Gewerbestraße 1–3 • 35633 Lahnau • 德国

电话: +49 (0)6441 609-0 • 传真: +49 (0)6441 609-2450

电子邮件: info@wiwa.de • 首页: www.wiwa.de

本说明书仅限准备、操作和维护人员使用。除明确许可外，严禁传递本说明书以复制、利用或传播其内容。违者要承担赔偿责任。保留注册专利权、实用新型或外观设计专利的所有权利。

2 安全

本机器的设计和制造考虑了所有安全因素。它符合现有的技术要求和适用的事故预防规定。机器在出厂时处于完好状态,保证具有较高的技术安全水平。但是,操作不当或滥用可能会危及:

- ▶ 操作员或第三方的肢体和生命、
- ▶ 机器和使用方的其它财物、
- ▶ 机器的高效工作。

原则上,必须避免使用任何会影响操作人员和机器安全的工作方法。与机器的安装、调试、操作、维护、维修和保养有关的所有人员必须先阅读并理解操作说明,特别是“安全”一章。

安全第一!

建议机器操作员以书面形式对此进行确认。

2.1 符号说明

安全提示信息警示潜在的事故危险,并确定防止事故所需的措施。在WIWA操作说明书中,还采用以下方式醒目标识安全提示信息:

危险

标识不遵守安全说明可能导致可能性极大的重伤甚至死亡的事故危险!

警告

标识不遵守安全说明可能导致重伤甚至死亡的事故危险!

小心

标识不遵守安全说明可能导致受伤的事故危险！



标识正确处理机器的重要提示信息。否则可能导致机器或周边地区出现损害。

事故风险及受伤危险安全说明根据危险源使用不同的象形图。

示例：



一般事故危险



易爆环境爆炸危险



易爆物质爆炸危险



电压或静电充电事故危险



警告挤压



警告腐蚀性物质



旋转机器零件导致受伤危险



高温表面烫伤危险



低温表面冻伤危险

安全指示主要指明要佩戴的个人防护装备。另外还采用以下方式醒目标识：



穿着防护服

标识需要穿着防护服，避免处理材料或气体对皮肤造成损害。



佩戴护眼装置

标识需要佩戴护目镜，避免因物质飞溅、气体、蒸汽或灰尘对眼睛造成损害。



佩戴护耳装置

标识需要佩戴护耳装置，避免噪音对听力造成损害。



佩戴呼吸保护装置

标识需要佩戴呼吸保护装置，避免气体、蒸汽或灰尘对呼吸道造成损害。



佩戴安全手套

标识需要佩戴防护手套，避免发生腐蚀性化学品伤害、高温材料烫伤或极低温表面冻伤。



穿着防护鞋

标识需要穿着防护鞋，避免因跌落、坠落或滚动物体以及滑倒在湿滑的地面上造成脚部受伤。



标识需要参阅包含重量信息并务必遵守的指令、工作指南和操作说明书。



标识有关防爆的特殊说明。



表示有关接地的特殊说明。



标识有关导电部件之间等电位连接的特殊说明。

2.2 安全提示



警告

切记,机器在高压下工作,操作不当可能会危及生命!

运行期间,请勿将机器置于无人看管状态。必须在出现紧急情况时采取干预措施。

请勿将工具或其他物品插入电机或泵的通风口,并确保无污物进入,否则可能会造成人员受伤或机器损坏。



务必注意并遵守本说明书以及各机器组件或可选附件单独说明书中的所有提示信息。

2.2.1 升降运行期间的风险



警告

升降机冲程运动期间,运动的部件会挤伤手指、手掌或其他肢体。

- ▶ 请勿伸入夹紧件和气缸盖之间的位置,或者桶盖和材料容器之间的位置。



警告

升降机升降运动期间,宽松的衣物可能会卡在机器组件上或进入桶盖和材料容器之间并被拉入容器或向上拉。

- ▶ 穿着拉伸强度低、窄袖且没有突出部分的紧身工作服。



警告

如果将电机转动的加装件从材料容器中提出,抛出的材料可能导致严重的人身伤害和财产损失。

- ▶ 每次升降运动前停用所有加装设备。



警告

升降机升降运动期间,运动部件可能会发生挤压和撞击伤害。

- ▶ 升降机只能由一人操作。
- ▶ 升降运动期间,请勿逗留在升降机的升降空间中。



警告

升降机的意外启动可能导致挤伤和碰撞伤害。

- ▶ 每次工作中断时将升降机的控制杆调节至“停止”。

**警告**

升降运动期间,放置在升降机上的物体可能掉落并造成伤害。

- ▶ 请勿放置任何物体在升降机上。

2.2.2 静电充电风险

**警告**

提升运动和运行加装设备可能会产生静电。静电放电会引发火灾和爆炸。

- ▶ 确保位于防爆区域之外的机器已正确接地!

**警告**

脏污的机器可能会静电充电。静电放电会引发火灾和爆炸。

- ▶ 保持机器清洁。
- ▶ 只能在防爆区域之外执行清洁工作。

2.2.3 防爆


WIWA 的说明书中使用以下缩写:

- ▶ Ex-Schutz: 防爆
- ▶ Ex-Bereich: 潜在爆炸或非爆炸保护区
- ▶ Non-Ex-Bereich: 非潜在爆炸或防爆区
- ▶ Ex-Zone: ATEX 指令防爆区

▶ ATEX-Kenntnisse: ATEX 指令防爆知识



非防爆的机器和附件不得在《防爆条例》所适用的工作区使用!

根据铭牌上相应的  标识和/或随附的 ATEX 符合性声明,可了解哪些是防爆机器。

在防爆区域使用机器时,专业人员必须掌握 ATEX 知识。

防爆机器符合铭牌上火符合性声明中所规定设备组、设备类别和温度等级的 ATEX 指令要求。

使用方有义务根据 ATEX 指令附录 II 2.1-2.3 和主管监督机构的要求定义分区。使用方需检查并确保所有 ATEX 技术数据和标识与所需的规定相符。

对于机器故障可能导致人员面临风险的应用,应采取相应的安全措施。

请注意,部分组件拥有单独的铭牌以及符合 ATEX 的标识。在这种情况下,所有安装标识中最低的防爆等级适用于整台机器。

2.3 安全提示牌

安装到机器上的安全提示牌指示可能的危险源,务必注意,如警告挤伤危险(参见图示 1)。

安全提示牌中的符号与 章节 2.1 位于 页码 3 中所述的安全提示标识一致。

安全提示牌不得从机器上取下。

安全提示牌如有损毁请立即更换。
另外请阅读并注意操作说明书中的安全提示!



图示 1: 警告挤伤危险

2.4 安全装置



警告

如果安全装置缺失或功能不完全正常,无法保证机器的运行安全。

- ▶ 如果发现存在安全装置瑕疵或其它机器瑕疵,请立即停用机器。
- ▶ 只有在完全排除瑕疵后,才可运行机器。

机器装有下列安全装置:

- ▶ 压缩空气旋塞阀
- ▶ 接地电缆(如有)
- ▶ 搅拌器关闭装置
- ▶ 自复位控制杆

检查机器上的安全装置:

- ▶ 调试前、
- ▶ 每次开始工作前、
- ▶ 完成设置工作后、
- ▶ 清洁、维护和维修工作后。

检查清单:

- 压缩空气旋塞阀能转动?
- 接地电缆(如有)外部是否损坏?
- 搅拌器关闭装置的功能是否正常?
- 机器和导体上的接地电缆连接是否正常?

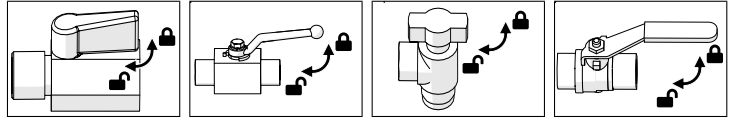


对于其它安全装置的检查, 请注意可选附件的操作说明书。

2.4.1 压缩空气旋塞阀

进气口处的压缩空气旋塞阀可切断整台机器的供气。此外, 机器还配备附加压缩空气旋塞阀, 可以中断各组件的供气。

压缩空气旋塞阀的设计因机器类型而已。



图示 2: G1/4" (I/A) 图示 3: G1/4" (I/I) 图示 4: G1/2" (I/I) 图示 5: G1/2" (I/I) mit Zwangsentlüftung

机器上安装的压缩空气截止阀具有相同的功能原理:

- ▶ 打开 → 调节球阀至流动方向
- ▶ 关闭 → 球阀置于与流动方向垂直的位置



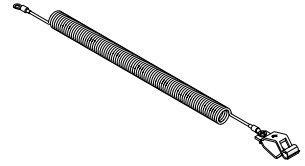
空气关闭后, 机器中仍然有压力。执行维护和维修前, 必须完全释放压力。

2.4.2 接地电缆

接地电缆用于避免机器发生静电充电。

小容器单柱升降机已配备接地电缆。

大容器单柱升降机和所有双柱升降机都配有接地点。接地由使用方在接地点进行。



图示 6: 接地电缆



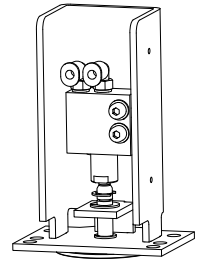
接地点使用左侧所示符号标识。



如有丢失或损坏,必须立即更换接地电缆!

2.4.3 气动搅拌器关闭装置

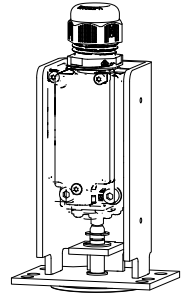
一旦升降机与桶盖一起向上移动并且气动阀的接触板不再与材料容器边缘接触,气动搅拌器关闭装置将会立即关闭搅拌器。



图示 7: 气动阀

2.4.4 电动搅拌器关闭装置

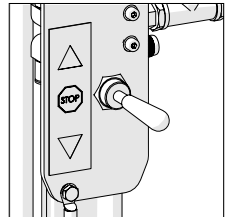
当升降机与桶盖向上移动且位置开关与推杆之间的接触中断时,电动搅拌器关闭装置立即关闭搅拌器。



图示 8: 位置开关

2.4.5 自复位控制杆

使用控制杆在点动模式中将升降机上下行驶。
松开控制杆后,会弹回到“停止”位置。
升降机停止。



图示 9: 控制杆

2.5 操作和维护人员

2.5.1 使用方义务

使用方:

- ▶ 负责对操作人员和维护人员进行培训,

- ▶ 必须指示操作和维护人员正确使用机器并穿着正确的工作服和防护装备，
- ▶ 必须向操作和维护人员提供工作辅助工具，例如用于运输机器或容器的起重设备，
- ▶ 必须使操作和维护人员可以使用此用户手册，并确保该手册始终可用，
- ▶ 必须确保操作和维护人员已阅读并理解用户手册。

只有在此之后才能运行机器。

2.5.2 人员资格

根据资格，人员分为两类：

- ▶ 经过指导的操作员在指导中由使用方告知委派的任务和正确行事时存在的危险。
- ▶ 经过培训的人员经过培训，可对机器进行维护和维修工作，并能根据制造商的说明，独立判断出可能的危险并避免。

2.5.3 允许的操作员

活动	资格
设置和运行	经过指导的操作员
清洁	经过指导的操作员
维护	经过培训的人员
维修	经过培训的人员



儿童、16岁以下的青少年和未受过培训的人员不得操作此机器。

2.5.4 个人防护装备



穿着防护服

务必穿着工作环境规定的防护服(如具有爆炸危险区域中的防静电防护服)并注意材料制造商安全数据表中的建议。



佩戴护眼装置

佩戴护目镜,避免因物质飞溅、气体、蒸汽或灰尘对眼睛造成损害。



佩戴护耳装置

自声压水平 85 dB (A) 起,必须佩戴护耳装置。护耳装置由使用方自备。



佩戴呼吸保护装置

尽管通过正确的压力设置和正确的工作方式，材料雾气已降至最低，但仍建议使用呼吸保护面具。



佩戴安全手套

佩戴前臂保护耐化学防护手套，避免发生腐蚀性化学品伤害、高温材料烫伤或极低温表面冻伤。



穿着防护鞋

穿着防护鞋，避免因跌落、坠落或滚动物体以及滑倒在湿滑的地面上造成脚部受伤。

2.6 瑕疵索赔和责任

除另外约定外，

- ▶ 对于德国境内的交货，通用交易条款 (AGB) 适用，
- ▶ 对于所有其它交货，Orgalime SI 14 适用。

2.6.1 备件

- ▶ 维护和维修机器时，只能使用 **WIWA** 的原装备件。
- ▶ 使用非由 **WIWA** 生产或供应的备件，丧失任何瑕疵和责任索赔权利。

2.6.2 附件

- ▶ 如果使用专为工作压力而设计的 **WIWA** 原装附件,才能保证机器的可用性。
- ▶ 如果使用第三方附件,必须适合机器,特别是在工作压力、电源连接数据、连接尺寸以及是否可在防爆区域使用(根据需要)方面。**WIWA** 对于因为使用这些部件产生的损害或伤害不承担任何责任。
- ▶ 务必遵守附件的安全规定。安全规定参见单独的附件操作说明书。

2.7 紧急情况中的行为

发生紧急情况时,立即停机。

1. 将控制杆调整至“停止”位置。
2. 关闭压缩空气旋塞阀。

3 说明

升降机用于借助压缩空气从材料容器中提起泵和加装设备或将之降低至材料容器中。可选购适用于不同容器尺寸的桶盖,可以在同一材料容器中同时使用多个加装设备,如搅拌器和液位指示器。

3.1 规定用途

升降机设计用于从材料容器中提起泵和其它加装设备或将之降低至材料容器中。



规定用途还包括:

- ▶ 注意技术文档和
- ▶ 遵守运行、维护和维修指令。

3.2 滥用

除技术文档中指定的用途外,任何其他使用均被视为滥用,并导致保修失效。

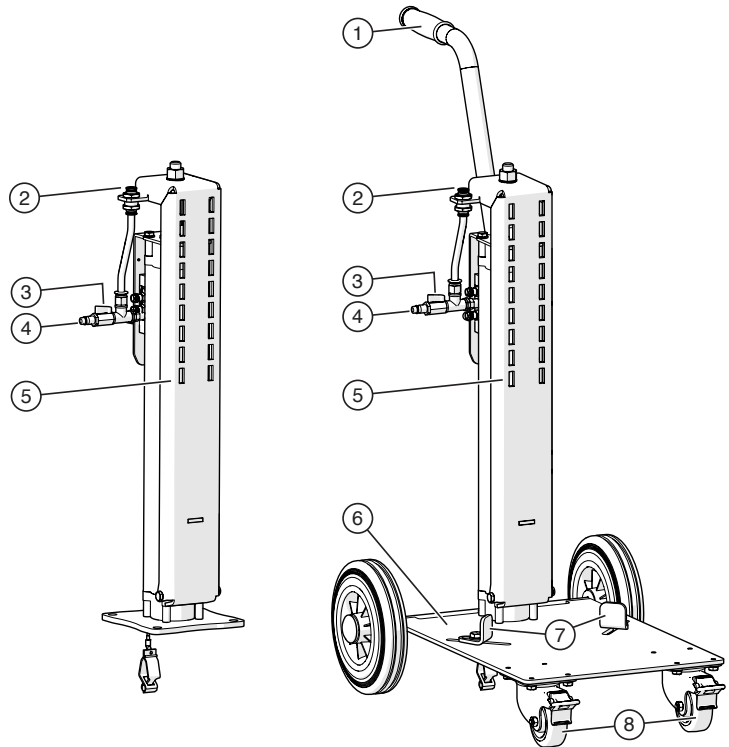
滥用尤其是指

- ▶ 使用机器吊升其它物品或人员,
- ▶ 擅自进行改装或更改,
- ▶ 拆下、改装或绕过安全装置,
- ▶ 安装非由 **WIWA** 生产或交付的备件(参见章节 2.6.1 位于 页码 16),
- ▶ 使用了不适合机器的附件(参见 章节 2.6.2 位于 页码 17),

- ▶ 在具有爆炸危险的区域使用无 Ex 标识的机器。
- ▶ 超过铭牌工作限制运行机器。

3.3 结构

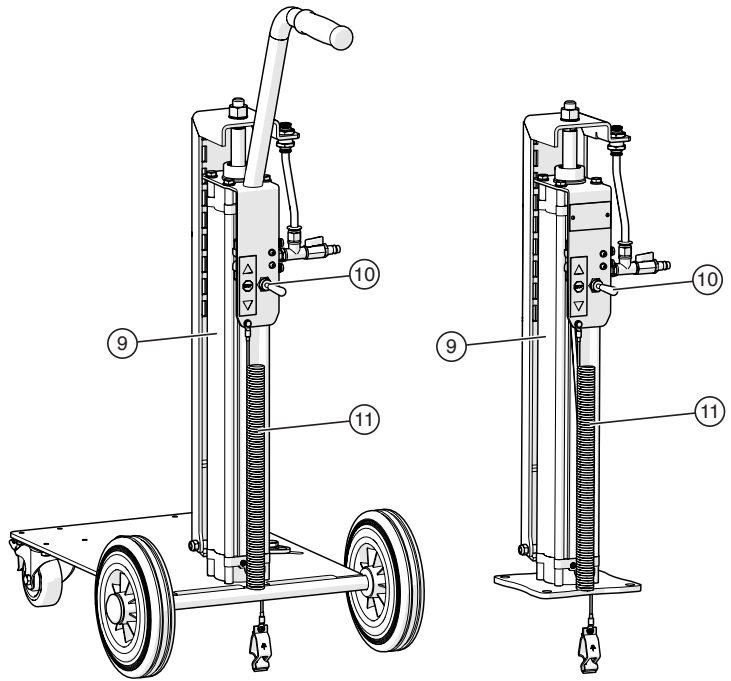
3.3.1 小容器单柱升降机



图示 10: 立架或底架上的单柱升降机正视图

编号	名称
1	带手柄的支架
2	气动加装设备压缩空气接口
3 ¹	压缩空气旋塞阀
4 ¹	压缩空气接口
5	用于固定桶盖、泵等的导轨
6	底架
7	桶限位块
8	带锁定制动的转向轮

¹ 搭配使用 ≥ 200 的气动马达时,升降机的压缩空气接口和旋塞阀位于气动马达的压缩空气接口上(参见 章节 4.3.2 位于 页码 34)

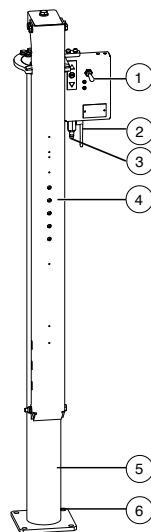


图示 11: 底座或立架上单柱升降机后视图

编号	名称
9	气缸
10	控制杆
11	接地电缆

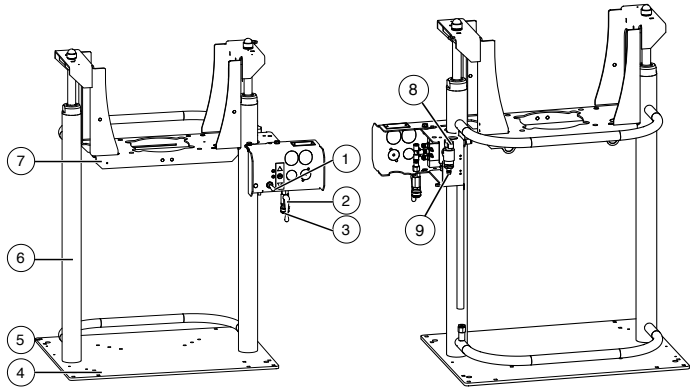
3.3.2 大容器单柱升降机

编号	名称
1	控制杆
2	压缩空气旋塞阀
3	压缩空气接口
4	用于固定桶盖、泵等的导轨
5	气缸
6	接地点(柱后方)



图示 12: 大容器
单柱升降机

3.3.3 小容器双柱升降机

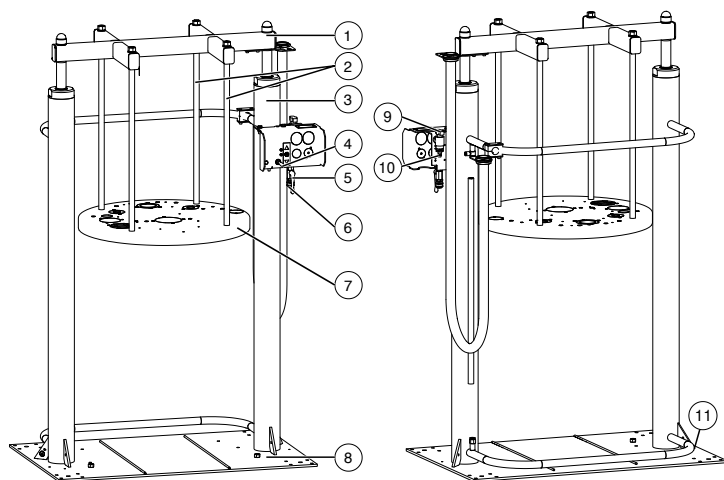


图示 13: 小容器双柱升降机(正视图)

图示 14: 小容器双柱升降机(后视图)

编号	名称
1	控制杆
2	压缩空气旋塞阀
3	其它负载压缩空气接口
4	底板
5	接地点
6	气缸
7	升降台
8	压缩空气旋塞阀
9	主压缩空气接口

3.3.4 大容器双柱升降机



图示 15: 大容器双柱升降机(正视图)

图示 16: 大容器双柱升降机(后视图)

编号	名称
1	横梁
2	压杆
3	气缸
4	控制杆
5	压缩空气旋塞阀
6	其它负载压缩空气接口
7	用于支承其它加装设备的桶盖,如泵、搅拌器、料位传感器
8	底板
9	压缩空气旋塞阀
10	主压缩空气接口

编号	名称
11	接地点

3.3.5 控制杆

使用控制杆在点动模式中将升降机上下行驶。

松开控制杆后，会弹回到“停止”位置。



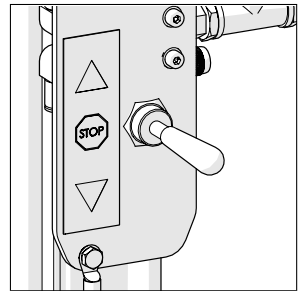
向上: 升降机上移。



停止: 升降机停止。



向下: 升降机下移。



图示 17: 控制杆

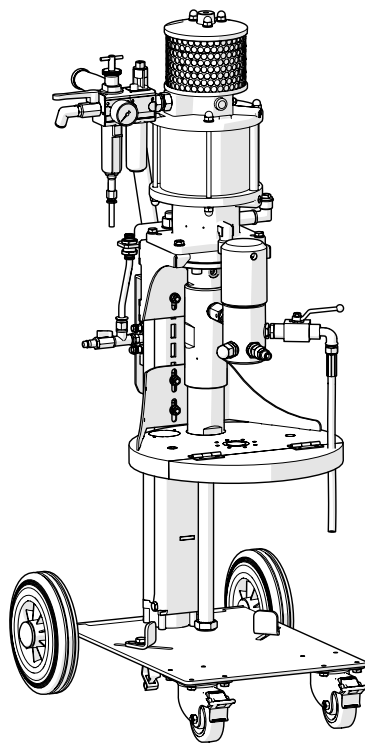
3.4 可选扩展和附件

WIWA 升降机可选配扩展件和附件。如：

- ▶ 高压泵
- ▶ 输送泵
- ▶ 用于固定搅拌器、料位传感器等装置的桶盖

图示 18显示的示例是配有高压泵和桶盖的单柱升降机。

对于双柱升降机,需要使用桶盖才能安装选配加装设备(如泵或搅拌器)。



图示 18: 配有加装设备的单柱升降机

下面仅为最常见的附件和扩展。

详细的附件目录参见 www.wiwa.de。有关更多信息和订购编号,请联系授权经销商或 **WIWA** 售后服务部门。

**小心**

超过允许的提升重量会导致升降机损毁。

- ▶ 所有加装设备的总重必须小于升降机的起重力。
- ▶ 精确信息参见机器保修卡或铭牌。



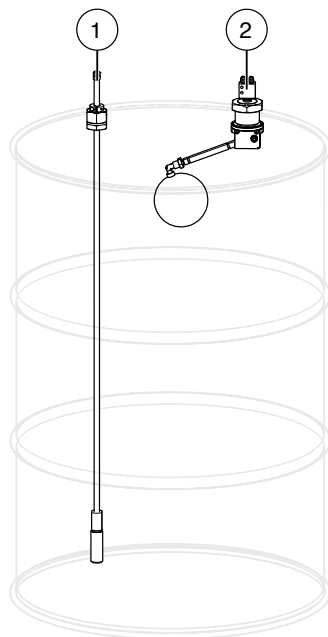
注意并遵守扩展和附件的操作说明书。

3.4.1 料位监控

桶盖中可安装料位监控。料位监控检查桶中是否有足够的物料。如果达到最低料位，向控制器发出信号。

监测料位有多种方法：

编号	说明
1	通过传感器电子监测料位
2	通过浮子监测料位(气动, 仅限大容器)
3	通过雷达监测料位(电子, 仅限大容器)



图示 19: 料位监控



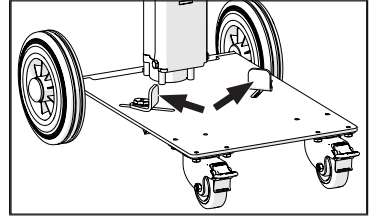
注意并遵守单独的操作说明书。

3.4.2 桶限位块

桶限位块便于材料容器的定位。

因此可以根据容器大小调整桶限位块：

1. 松开桶限位块的螺纹套管接头。
2. 将桶限位块完全向后推。
3. 将两个容器放置在底架上并
对齐。
4. 将桶限位块推至容器上并使
用螺丝拧紧。



图示 20: 桶限位块(示例)

3.4.3 调速节流止回阀

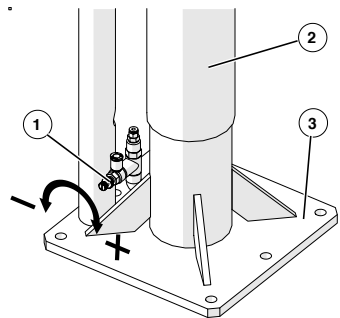
借助节流止回阀可以调节气缸中的单向气流,从而影响活塞向上和/或向下运动时的移动速度。

单柱升降机节流止回阀

可以使用此阀来设定活塞在气缸中向上冲程的移动速度。

节流止回阀位于气缸底板上方。

编号	说明
1	节流止回阀
2	油缸
3	底板

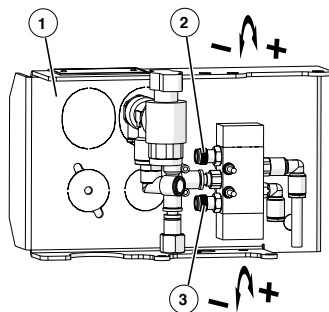


图示 21: 单柱升降机节流阀

双柱升降机节流止回阀

可以使用此阀门来设定气缸中活塞在向上和向下冲程中的移动速度。节流止回阀位于调节单元背面。

编号	说明
1	调节单元
2	向上冲程节流止回阀
3	向下冲程节流止回阀



图示 22: 双柱升降机节流阀

4 运输、放置和安装



机器出厂时完好无损、并针对运输提供了正确的包装。收货后，检查机器是否存在运输损毁、是否完整。

4.1 运输

运输时注意下列提示信息：

- ▶ 装载机器时确保起重设备和承重装置具有足够的承重能力。机器的尺寸和重量可以在机器保修卡和铭牌上找到。
- ▶ 将机器放置在运输托盘上以进行吊升。
- ▶ 抬起或装载机器时，请勿随机器一起运送任何其他物品（例如物料容器）。
- ▶ 切勿站在悬吊的负载下或负载区域内。这里存在生命危险！
- ▶ 确保运输车辆上的负载不会滑落。

如果机器已经在运行，请注意以下提示信息：

- ▶ 即使运输路线很短，也要中断机器的全部供能。
- ▶ 取下机器中所有松动的部件（例如工具）。

4.2 安装地点

环境温度：

- ▶ 最低：0 °C 或 32 °F
- ▶ 最高：40 °C 或 104 °F



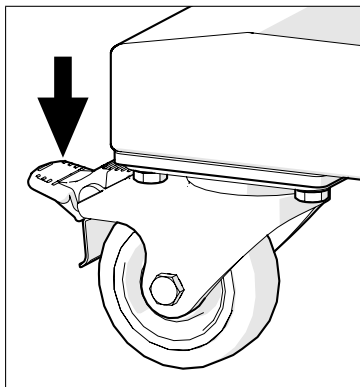
警告

如果雷雨时在室外使用机器，雷击可能会对操作员造成危及生命的危险情况！

- ▶ 雷雨期间，切勿在室外运行机器！
- ▶ 使用方必须确保机器配备了合适的防雷装置。

安装地点安全措施：

- ▶ 水平地将机器放在平坦、固定和无振动的地面上。机器不得倾翻或倾斜。
- ▶ 确保所有操作元件和安全设备均易于接近。
- ▶ 将机器锁定在其位置，以避免意外移动。
- ▶ 保持工作区清洁，尤其是工作和支承区域。立即清理溢出的材料和清洁剂。

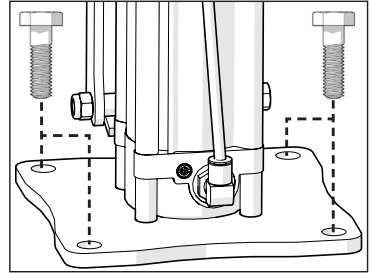


图示 23: 按下移动式升降机的车轮制动器

为了确保安全操作，固定支架上的升降机必须用螺栓牢固地固定在地面上。

单柱升降机的底板与双柱升降机的底板各有四只孔眼(∅ 13 mm)。

- ▶ 确保机器不会倾翻。
- ▶ 根据地面性质选择固定材料。



图示 24: 将底板拧紧至地面上

4.3 安装



警告

如果由未经过培训的人员进行安装工作，会危及自身、他人和机器的运行安全。

- ▶ 电气组件只能由经过电气培训的专业人员安装 - 所有其他组件只能由经过培训的人员安装，如喷管和喷枪。



警告

安装工作期间，可能会出现点火源(如机械火花、静电放电等)。

- ▶ 在具有爆炸危险的区域之外执行安装工作。

4.3.1 机器接地



警告

提升运动和运行加装设备可能会产生静电。
静电放电会引发火灾和爆炸。

- ▶ 将机器的接地电缆连接到危险区域外的导电物体上。



本机的接地点使用左侧所示符号标识。

4.3.2 连接压缩空气供应



小心

布设在工作区的管道会对操作人员产生绊倒和受伤危险。

- ▶ 布设压缩空气管时, 确保不会对操作人员产生绊倒危险。



为了确保获得所需的空气量, 压缩机功率必须与机器空气需求量相符, 供气软管的直径必须与接头匹配。

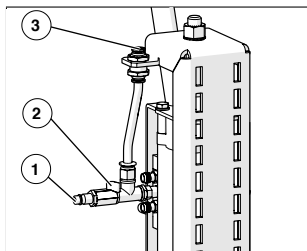


使用污染或潮湿的压缩空气作业, 会导致机器气动系统损坏。

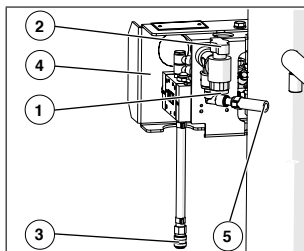
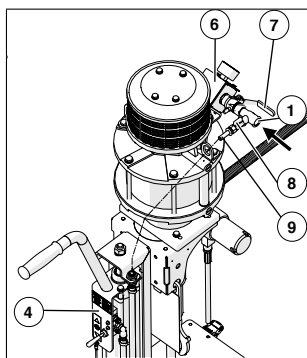
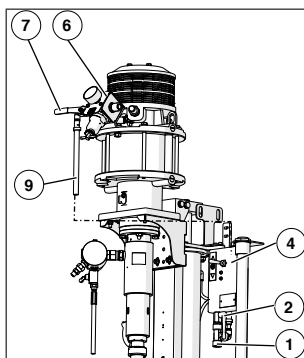
- ▶ 只能使用洁净度 [7:5:4] 符合 ISO 8573-1:2010 的干燥、无油、无尘的压缩空气。

1. 确保压缩空气旋塞阀关闭且控制杆位于“停止”位置。

2. 将压缩空气管连接至机器的压缩空气接口。压缩空气接口位于升降机的调节单元上(图示 25和图示 26)。例外是, 搭配 ≥ 200 的气动马达的升降机。对此, 通过气动马达的进气口连接、开启和关闭压缩空气(图示 27和图示 28)。



图示 25: 单柱升降机压缩空气接口


 图示 26: 双柱升降机
压缩空气接口

 图示 27: 搭配 ≥ 200 、冲程 410 mm 的气
动马达的单柱升降机压缩空气接口

 图示 28: 搭配 ≥ 200 、冲程 410 mm 的气
动马达的单柱升降机压缩空气接口

编号	说明
1	主压缩空气接口
2	整个机器的压缩空气旋塞阀
3	选配扩展接口, 如搅拌器

编号	说明
4	升降机压缩空气调节单元
5	升降机至气动马达压缩空气管
6	气动马达压缩空气调节单元
7	气动马达压缩空气旋塞阀
8	升降机压缩空气旋塞阀
9	压缩空气调节单元连接用压缩空气管

5 运行



只有在配备了规定的保护装置时,才能运行设备。详细信息参见 章节 2.5.4 位于 页码 15。

前提条件:

- ▶ 机器必须正确安装并连接至压缩空气源。
- ▶ 加装设备必须完整安装。

5.1 调试

调试前检查清单:

- ▶ 请检查,是否所有安全装置存在且功能完全正常。
 - ▶ 确保升降机使螺丝稳固地拧紧在地面上。
 - ▶ 调试期间,检查所有升降机的所有部件是否紧固,并在必要时拧紧连接。
 - ▶ 确保升降机正确接地(参见 章节 4.3.1 位于 页码 34)
1. 打开压缩空气旋塞阀。
 2. 将控制杆调整至“向上”。
 3. 一旦有足够的空间放置材料容器,立即松开控制杆。
 4. 将两个材料容器放置在底架上并借助桶止动器对齐。

5. 将控制杆调整至“向下”。



警告

升降机冲程运动期间,运动的部件会挤伤手指、手掌或其他肢体。

- ▶ 请勿伸入夹紧件和气缸盖之间的位置,或者桶盖和材料容器之间的位置。



仅在使用桶盖时:

升降机下行,确保桶盖正确放置在材料容器上。

6. 升降机到达最低位置后,立即松开控制杆。

7. 运行加装设备。



注意并遵守加装设备的操作说明书。

5.2 更换材料容器

1. 停用所有加装设备。
2. 将控制杆调整至“向上”。
3. 一旦有足够的空间放置材料容器,立即松开控制杆。
4. 取下旧材料容器。
5. 将新材料容器放置在底架上并借助桶止动器对齐。
6. 将控制杆调整至“向下”。

**警告**

升降机冲程运动期间,运动的部件会挤伤手指、手掌或其他肢体。

▶ 请勿伸入夹紧件和气缸盖之间的位置,或者桶盖和材料容器之间的位置。



仅在使用桶盖时:

升降机下行,确保桶盖正确放置在材料容器上。

7. 升降机到达最低位置后,立即松开控制杆。升降机停止。
8. 重新运行加装设备。

5.3 停用

1. 将控制杆调整至“停止”位置。
2. 关闭压缩空气旋塞阀。

5.4 保养和维护

升降机无需维护。

定期清洁机器,清除污垢即可。

5.5 储藏

机器的储藏地点必须

- ▶ 洁净、
- ▶ 干燥、
- ▶ 无霜冻、
- ▶ 防止阳光直射。

储藏温度：

- ▶ 最低：0 °C 或 32 °F
- ▶ 最高：40 °C 或 104 °F

5.6 丢弃处理

处理材料、冲洗剂、油、脂肪和其他化学物质的残留物必须按照法律规定进行回收或处置。另外当地必须遵守当地官方的污水保护法。

使用结束时，必须关闭机器，将其拆除，并按照法律规定进行处置。

- ▶ 彻底清洁机器中材料残留。
- ▶ 拆卸机器并对材料进行分类 – 金属可作为非金属处理、塑料可作为生活垃圾处理。

6 运行故障排除



只有在配备了规定的保护装置时,才能排除运行故障。详细信息参见 章节 2.5.4 位于 页码 15。

故障	可能的 原因	排除方法
升降机不执行任何升降运动	空气连接未建立	将机器连接至合适的压缩空气源
	控制杆处于“停止”	位置将控制杆调整至“向上”或“向下”位置。
	进气压力过低	增大进气压力
	活塞杆密封件磨损	更换密封件 (预先在活塞上涂上无酸油脂)

7 技术数据

您的机器的技术数据参见随附机器保修卡, 铭牌和各组件的单独文档。

7.1 机器保修卡

机器保修包含有关机器的所有重要和安全相关数据和信息。

- ▶ 准确的名称和制造日期
- ▶ 技术参数和限值
- ▶ 设备和检测确认书
- ▶ 购买日期
- ▶ 机器标识(机器部件和随附附件以及产品编号和备件编号)
- ▶ 随附文档清单。

7.2 铭牌

铭牌位于控制杆旁。

铭牌包含机器最重要的技术数据:

- ▶ 制造商名称和地址
- ▶ ATEX 标识
- ▶ 设备类型
- ▶ 最大进气压力(bar/psi)
- ▶ 最大起重力(单位:牛顿)
- ▶ 序列号



确保铭牌上的数据与机器保修卡上的信息一致。如有不同或铭牌缺失,请立即通知我们。

总部 和 生产

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG

Gewerbestraße 1–3

35633 Lahnau

德国

电话: +49 (0)6441 609-0

传真: +49 (0)6441 609-2450

电子邮件: info@wiwa.de

首页: www.wiwa.de

WIWA 子公司 美国

WIWA LLC – USA, Kanada, Lateinamerika

107 N. Main St.

P.O. Box 398, Alger, OH 45812

美国

电话: +1-419-757-0141

传真: +1-419-549-5173

电子邮件: sales@wiwa.com

首页: www.wiwausa.com

QR-Code

www.wiwa.de